

Chapter (88) sūrat l-Ghāshiyah (The Overwhelming)

Translation	Arabic word	Grammar
(88:1:1) hal Has	هَلْ INTG	INTG – interrogative particle حرف استفهام
(88:1:2) atāka (there) come to you	أَتَاكَ PRON V	V – 3rd person masculine singular perfect verb PRON – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(88:1:3) hadīthu (the) news	حَدِيثُ N	N – nominative masculine noun اسم مرفوع
(88:1:4) l-ghāshiyati (of) the Overwhelming?	الْغَشِيَّةُ N	N – genitive feminine singular active participle اسم مجرور
(88:2:1) wujūhun Faces	وُجُوهُ N	N – nominative masculine plural indefinite noun اسم مرفوع
(88:2:2) yawma-idhin that Day	يَوْمِذٍ T	T – time adverb ظرف زمان
(88:2:3) khāshi'atun (will be) humbled,	خَاشِعَةٌ N	N – nominative feminine singular indefinite active participle اسم مرفوع

(88:3:1)
['āmilatun](#)
Laboring,

عَامِلَةٌ
ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite active
participle
صفة مرفوعة

(88:3:2)
[nāṣibatun](#)
exhausted.

نَاصِبَةٌ
ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite active
participle
صفة مرفوعة

(88:4:1)
[taṣlā](#)
They will burn

تُصَلِّي
V

V – 3rd person feminine singular imperfect
verb
فعل مضارع

(88:4:2)
[nāran](#)
(in) a Fire

نَارًا
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(88:4:3)
[hāmiyatan](#)
intensely hot.

حَامِيَةٌ
ADJ

ADJ – accusative feminine indefinite active
participle
صفة منصوبة

(88:5:1)
[tus'qā](#)
They will be given
to drink

تُسْقَى
V

V – 3rd person feminine singular passive
imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(88:5:2)
min
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(88:5:3)

aynin

a spring,

عَيْنٌ
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(88:5:4)

āniyatin

boiling.

أَنِيتَةٌ
ADJ

ADJ – genitive feminine indefinite active participle

صفة مجرورة

(88:6:1)

laysa

Not is

لَيْسَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماضٍ من اخوات «كان»

(88:6:2)

lahum

for them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(88:6:3)

ta'āmun

food

طَعَامٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(88:6:4)

illā

except

إِلَّا
EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(88:6:5)

min

from

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(88:6:6)

darī in

a bitter thorny
plant,



N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(88:7:1)

lā

Not



NEG – negative particle

حرف نفي

(88:7:2)

yus'minu

it nourishes



V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb

فعل مضارع

(88:7:3)

walā

and not



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(88:7:4)

yugh'nī

it avails



V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb

فعل مضارع

(88:7:5)

min

from



P – preposition

حرف جر

(88:7:6)

jū in

hunger.



N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(88:8:1)

[wujūhun](#)

Faces

وُجُوهُ
N

N – nominative masculine plural indefinite noun

اسم مرفوع

(88:8:2)

yawma-idhin
that Day

يَوْمَئِذٍ
T

T – time adverb

ظرف زمان

(88:8:3)

[nā'imatun](#)

(will be) joyful.

نَاعِمَةٌ
N

N – nominative feminine indefinite active participle

اسم مرفوع

(88:9:1)

[lisa'yihā](#)

With their effort

لِسَعْيِهَا
PRON N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

جار ومجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(88:9:2)

[rādiyātun](#)

satisfied,

رَاضِيَةٌ
N

N – nominative feminine indefinite active participle

اسم مرفوع

(88:10:1)

fī

In

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(88:10:2)

[jannatin](#)

a garden

جَنَّةٍ
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(88:10:3)

‘āliyatin
elevated.

عَالِيَةٌ
١٠
ADJ

ADJ – genitive feminine indefinite active
participle
صفة مجرورة

(88:11:1)

lā
Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(88:11:2)

tasma‘u
they will hear

تَسْمَعُ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect
verb
فعل مضارع

(88:11:3)

fihā
therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object
pronoun
جار ومجرور

(88:11:4)

lāghiyatan
vain talk.

لَغِيَةٌ
١١
N

N – accusative feminine indefinite active
participle
اسم منصوب

(88:12:1)

fihā
Therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object
pronoun
جار ومجرور

(88:12:2)

‘aynun
(will be) a spring

عَيْنٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(88:12:3)

[jāriyatun](#)

flowing,



ADJ – nominative feminine indefinite active participle

صفة مرفوعة

(88:13:1)

fihā

Therein



P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(88:13:2)

[sururun](#)

(will be) thrones



N – nominative masculine plural indefinite noun

اسم مرفوع

(88:13:3)

[marfū'atun](#)

raised high,



ADJ – nominative feminine indefinite passive participle

صفة مرفوعة

(88:14:1)

[wa-akwābun](#)

And cups



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(88:14:2)

[mawdū'atun](#)

put in place,



ADJ – nominative feminine indefinite passive participle

صفة مرفوعة

(88:15:1)

wanamāriqu

And cushions



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(88:15:2)
[masfūfatun](#)
lined up,



ADJ – nominative feminine indefinite passive participle
صفة مرفوعة

(88:16:1)
wazarābiyyu
And carpets



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(88:16:2)
[mabthūthatun](#)
spread out.



ADJ – nominative feminine indefinite passive participle
صفة مرفوعة

(88:17:1)
afalā
Then do not



INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

(88:17:2)
[yanzurūna](#)
they look



V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(88:17:3)
[ilā](#)
towards



P – preposition
حرف جر

(88:17:4)
[l-ibili](#)
the camels,

الْإِبِلِ
N

N – genitive masculine noun → [Camel](#)
اسم مجرور

(88:17:5)
[kayfa](#)
how

كَيْفَ
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(88:17:6)
[khuliqat](#)
they are created?

خُلِقَتْ
V

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(88:18:1)
[wa-ilā](#)
And towards

وَإِلَى
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(88:18:2)
[l-samāi](#)
the sky,

السَّمَاءِ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(88:18:3)
[kayfa](#)
how

كَيْفَ
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(88:18:4)
[rufi'at](#)
it is raised?

رُفِعَتْ
V

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(88:19:1)

[wa-ilā](#)

And towards

وَإِلَى
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(88:19:2)

[l-jibālī](#)

the mountains,

الْجِبَالِ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(88:19:3)

[kayfa](#)

how

كَيْفَ
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(88:19:4)

[nuṣibat](#)

they are fixed?

نُصِبَتْ
١٩
V

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(88:20:1)

[wa-ilā](#)

And towards

وَإِلَى
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(88:20:2)

[l-ardi](#)

the earth,

الْأَرْضِ
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

اسم مجرور

(88:20:3)

[kayfa](#)

how

كَيْفَ
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(88:20:4)

[sutihat](#)

it is spread out?



V – 3rd person feminine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(88:21:1)

[fadhakkir](#)

So remind,



REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

الفاء استئنافية

فعل أمر

(88:21:2)

innamā

only



ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

كافة ومكفوفة

(88:21:3)

anta

you



PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(88:21:4)

[mudhakkirun](#)

(are) a reminder.



N – nominative masculine indefinite (form II) active participle

اسم مرفوع

(88:22:1)

[lasta](#)

You are not



V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض من اخوات «كان» والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «ليس»

(88:22:2)

‘alayhim

over them



P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(88:22:3)
[bimusaytirin](#)
a controller,



P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite (form II)
active participle
جار ومجرور

(88:23:1)
[illā](#)
But



EXP – exceptive particle
أداة استثناء

(88:23:2)
man
whoever



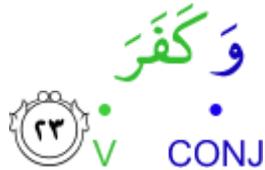
REL – relative pronoun
اسم موصول

(88:23:3)
[tawallā](#)
turns away



V – 3rd person masculine singular (form V)
perfect verb
فعل ماض

(88:23:4)
[wakafara](#)
and disbelieves,



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(88:24:1)
[fayu'adhibuhu](#)
Then will punish
him



REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form II)
imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
الفاء استئنافية
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(88:24:2)
[l-lahu](#)
Allah



PN – nominative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مرفوع

(88:24:3)
[l-'adhāba](#)
(with) the
punishment

الْعَذَابِ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(88:24:4)
[l-akbara](#)
greatest.

الْأَكْبَرِ
•
ADJ
٢٤

ADJ – accusative masculine singular adjective
صفة منصوبة

(88:25:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(88:25:2)
[ilaynā](#)
to Us

إِلَيْنَا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار ومجرور

(88:25:3)
[iyābāhum](#)
(will be) their
return,

إِيَابَاهُمْ
•
PRON N
٢٥

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(88:26:1)
thumma
Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(88:26:2)
inna
indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(88:26:3)

‘alaynā
upon Us

عَلَيْنَا
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار ومجرور

(88:26:4)

[hisābahum](#)
(is) their account.

حِسَابَهُمْ
PRON N

N – accusative masculine (form III) verbal
noun

PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
